

<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>Pilarka stołowa</b>
<b>EN</b>	<b>Instruction Manual</b>	<b>Table saw</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b>	<b>Sierra de mesa</b>
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b>	<b>Scie circulaire à table</b>
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b>	<b>Asztali körfűrész</b>



**CE**

**ZI-FKS315**

**EAN : 912003923837 1**

**PL** *Przed użyciem proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi!*

**EN** *Read the operation manual carefully before first use.*

**ES** *¡Lea este manual atentamente antes de usar la máquina!*

**FR** *Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine!*

**HU** *Kérjük, első üzembe vétel előtt olvassa el a gépkönyvet és tartsa be a biztonsági utasításokat!*

**PL** ZNAKI OSTRZEGAWCZE  
WYJAŚNIENIE SYMBOLI

**EN** SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS

**ES** SEÑALES DE SEGURIDAD  
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

**FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ  
DÉFINITION DES SYMBOLES

**HU** BIZTONSÁGI JELEK  
A SZIMBÓLUM JELENTÉSE



**DE** **UWAGA!** *Proszę przestrzegać symboli bezpieczeństwa! Nieprze-  
strzeżenie warunków oraz wskazówek dotyczących podkaszarki  
grozi odniesiem ciężkich obrażeń, a nawet zgonem.*

**EN** **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied  
on the machine as well as ignoring the security and operating  
instructions can cause serious injuries and even lead to death.*

**ES** **ATENCIÓN!** *Ignorar las señales de seguridad y  
advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las  
instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones,  
pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la  
muerte.*

**FR** **ATTENTION!** *L'ignorance de la signalisation de sécurité  
et les avertissements sur la machine et les consignes de  
sécurité et en ignorant les instructions, peut causer des  
blessures graves et même entraîner la mort.*

**HU** **FIGYELMEZTETÉS!** *Vegye figyelembe a biztonsági  
szimbólumokat! Az előírások és utasítások figyelmen kívül  
hagyása a gépek üzembe helyezésakor súlyos személyi  
sérüléseket és halálos veszélyt vonhat maga után.*



**PL** **PROSZĘ PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ!** *Proszę uważnie  
przeczytać instrukcję obsługi, wskazówki dotyczące konserwacji  
oraz zapoznać się z obsługą maszyny, aby móc eksploatować ma-  
szynę prawidłowo i zapobiec szkodę mienia i zdrowia.*

**EN** **READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual  
carefully and get familiar with the controls in order to use the  
machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*

**ES** **LEA EL MANUAL!** *Lea el manual de uso y mantenimiento  
cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin  
de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y  
defectos de la máquina.*

**FR** **LIRE LE MANUEL!** *Lire le manuel d'utilisateur et de  
maintenance avec soin et vous familiariser avec les  
contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour  
éviter les blessures et les défauts de l'appareil.*

**HU** **OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET!** *Olvassa át figyelmesen  
gépének üzemeltetési- és karbantartási útmutatóját és ismerkedjen  
meg jól a gép alkatrészeivel, azért hogy a készüléket  
rendeltetésszerűen használja és így megelőzze az emberi- és gépi  
károkat.*



**PL WYPOSAŻENIE BEZPIECZEŃSTWA!** *Noszenie ochrony słuchu, okularów ochronnych oraz obuwia ochronnego jest obowiązkowe.*

**EN PROTECTIVE CLOTHING!** *The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles and safety shoes.*

**ES ROPA DE PROTECCIÓN!** *El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada, gafas de seguridad y zapatos de seguridad.*

**FR VÊTEMENTS DE PROTECTION!** *L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille, lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité.*

**HU VÉDŐFELSZERELÉS!** *Hallásvédő, védőszemüveg, valamint biztonsági cipő viselése kötelező.*



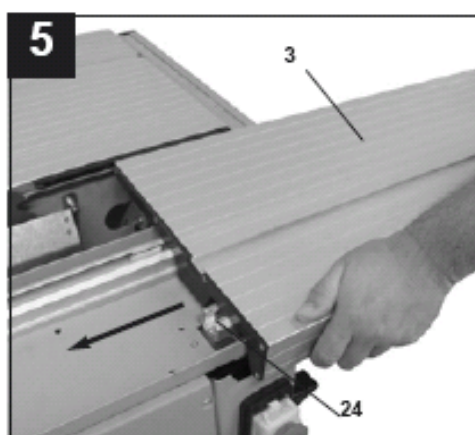
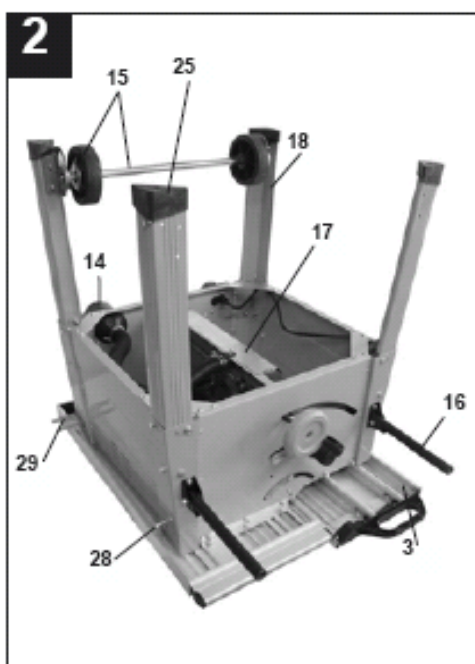
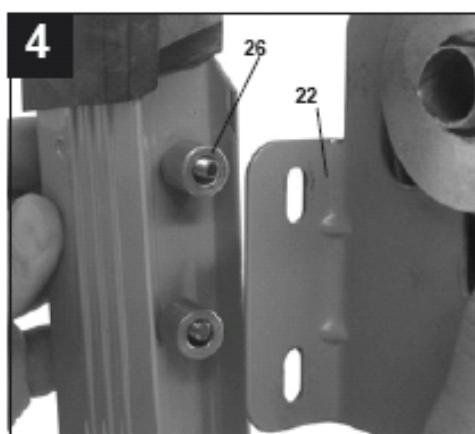
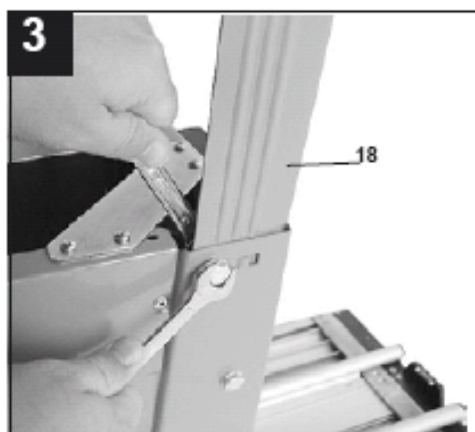
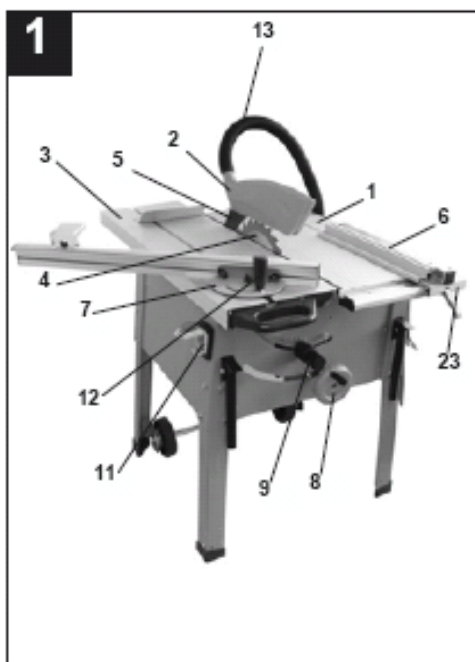
**PL** *Ten produkt odpowiada normą EC*

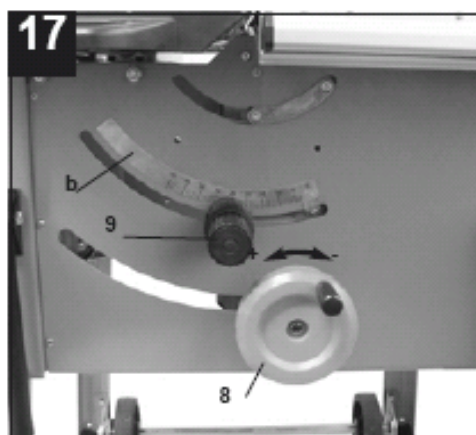
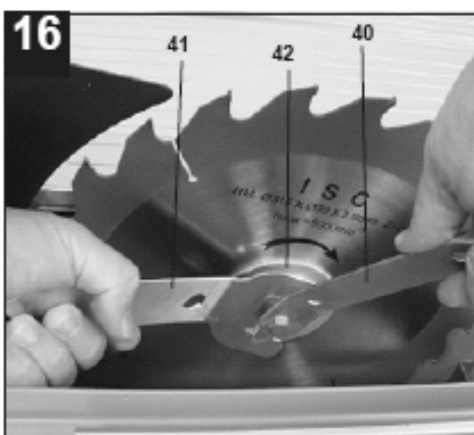
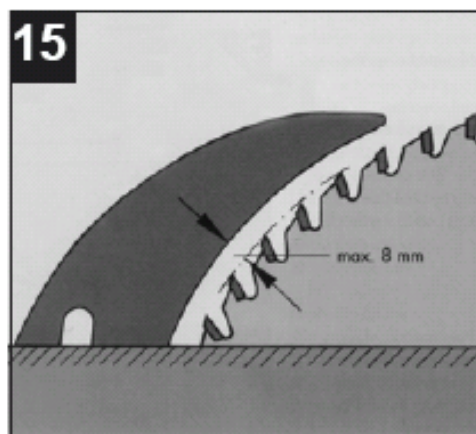
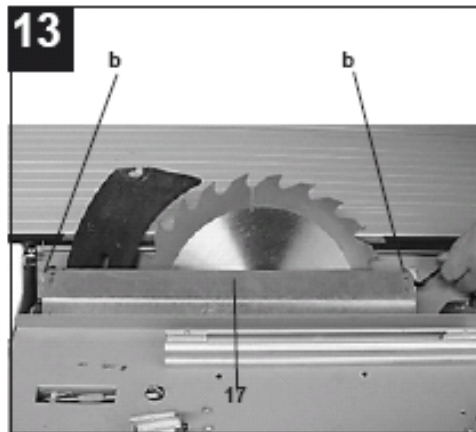
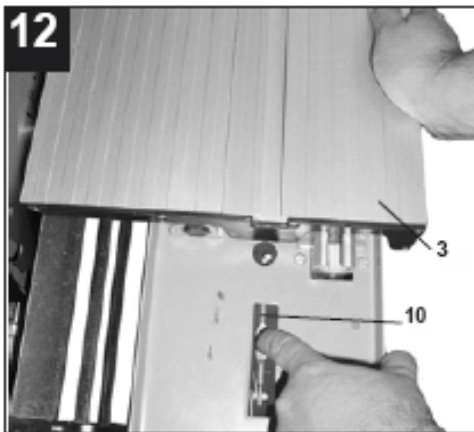
**EN** *This product complies with EC-directives*

**ES** *Este producto cumple con las Directivas CE.*

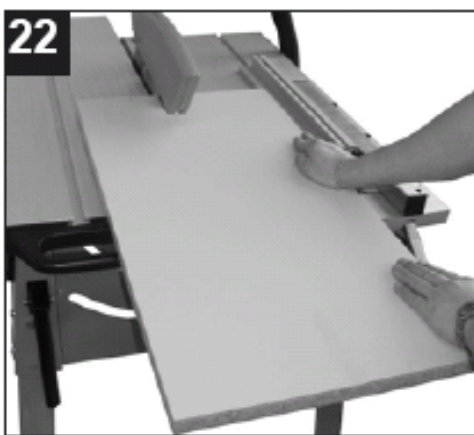
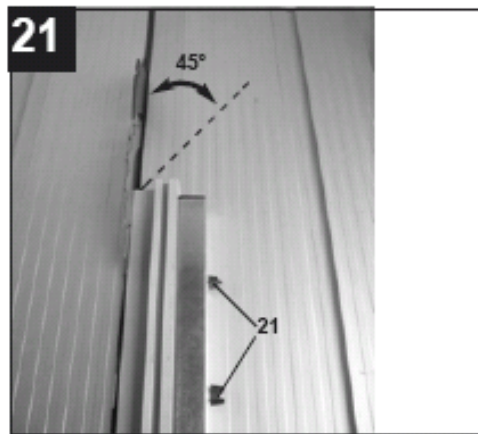
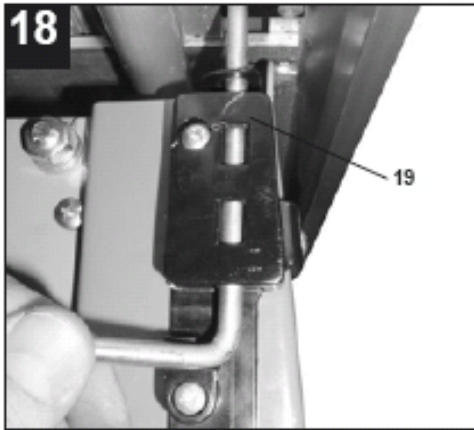
**FR** *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

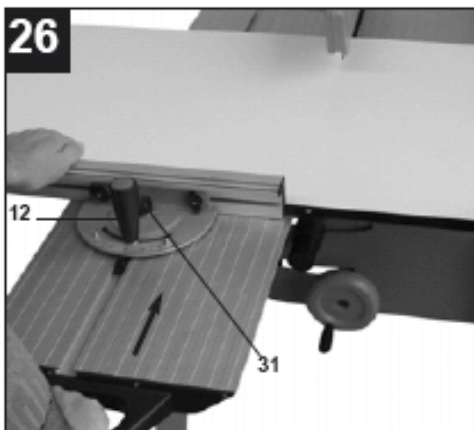
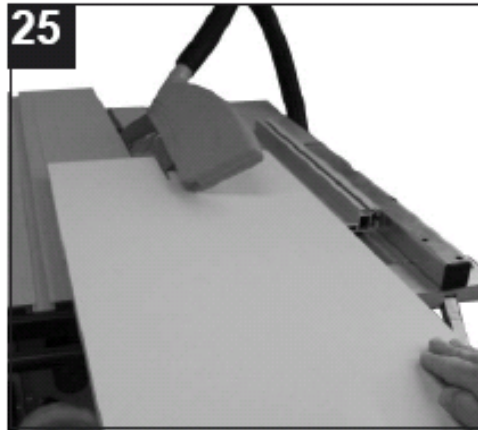
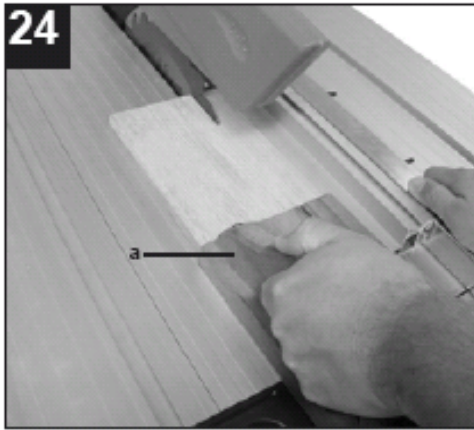
**HU** *Ez a termék megfelel az EK-irányvonalainak.*













Drogi kliencie!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje oraz wskazówki dotyczące poprawnej i bezpiecznej obsługi oraz konserwacji pilarki ZIPPER ZI-FKS315. Instrukcja jest częścią maszyny i należy przechowywać je nierozłącznie. Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją przed pierwszym użyciem oraz zachować ją na przyszłość. Jeśli maszyna jest przekazywana w ręce innej osoby, należy dołączyć również niniejszą instrukcję.

### **Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!**

W związku ze stałym udoskonalaniem naszych urządzeń ilustracje, zdjęcia mogą się nieznacznie różnić.

### **UWAGA!**

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone

© 2011

Dokumentacja ta jest chroniona prawem autorskim. Wszelkie prawa zastrzeżone! W szczególności powielanie, tłumaczenie oraz wykorzystywanie zdjęć będzie ścigane sędownie - sądem właściwym jest sąd w Wels (Austria).

## **Obsługa klienta**

### **GWARANT**

#### **Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

[info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)

### **SERWIS CENTRALNY:**

#### **GT-CORP sp. z o. o,**

ul. Motylewska 5D, 64-920 Piła

Tel.: +48 (0) 67 348 2451

Fax.: +48 (0) 67 348 2453

[serwis@gt-corp.pl](mailto:serwis@gt-corp.pl)

Typ silnika	Silnik elektryczny
Napięcie robocze	230 V/50 Hz
Wydajność silnika	1,8 kW
Liczba obrotów	2800 rpm
Wymiary stołu	800x350 mm
Wym. stołu posuwowego	1000x300 mm
Złącze pod odciąg	Ø100 und Ø35 mm
Tarcza tnąca	Ø315xØ30x3x2 mm
Wysięg	600 mm
Maks. wys. cięcia (90°)	73 mm
Maks. wys. cięcia (45°)	49 mm
Klasa ochronna	I
Emisja hałasu Lpa	93,5 dB(A)
Emisja hałasu Lwa	108,8 dB(A)
Wymiary	1000x650x850 mm
Wymiary opakowania	1110x740x410 mm
Waga (netto/brutto)	65,5/70 kg

## **1.1 Specyfikacja techniczna**

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.





## 1.2 Zakres dostawy

Proszę rozpakować piłę formatową ZI-FKS315 oraz sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy wszystkie elementy są na miejscu.



**Wszelkie czynności konserwacyjne oraz regulacyjne należy wykonywać tylko gdy maszyna odłączona jest od źródła zasilania!**

1	Stół roboczy
2	Osłona tarczy tnącej
3	Stół posuwowy
4	Tarcza tnąca
5	Klin rozczepiający
6	Przymiar wzdłużny
7	Przymiar poprzeczny
8	Regulacja głębokości cięcia
9	Regulacja nachylenia tarczy
11	Włącznik/wyłącznik, wyłącznik awaryjny
12	Śruba zaciskowa
13	Wąż odciągowy
14	Złącze odciągu wiórów
15	Koło jezdne
16	Uchwyty transportowe
17	Zbiornik na trociny
18	Nogi podstawy
19	Blokada stołu roboczego
23	Uchwyt
25	Podstawki gumowe
28	Hak narzędziowy
29	Uchwyt do węża

## 1.3 Elementy maszyny (Fig. 1 i 2)

## 1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

Pilarka stołowa ZIPPER FKS315 przeznaczona jest wyłącznie do cięcia drewna. Dokonywanie zmian technicznych oraz manipulacji w urządzeniu jest równoznaczne z utratą gwarancji, wszelkich świadczeń oraz odpowiedzialności producenta.



**Proszę nie używać w niedostatecznym świetle.**

**Zakaz używania urządzenia na wolnym powietrzu!**

**W razie zmęczenia, braku należytej koncentracji względnie pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków występuje bezwzględny zakaz pracy przy maszynie!**



**Proszę zawsze być skupionym przy pracy oraz utrzymywać poprawną posturę.**

**Proszę zawsze pracować przy wykorzystaniu przymiarów i popychacza.**

**Używanie maszyny na wolnym powietrzu lub w wilgotnym otoczeniu jest zabronione.**

**Poślizgnięcia/potknięcia/upadki są częstym powodem wielu obrażeń.**



**Maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez przeszkolony fachowy personel.**

**Osoby nieupoważnione, zwłaszcza dzieci, oraz osoby nieprzeszkolone należy trzymać z dala od pracującej maszyny!**



Przy pracy przy maszynie nie nosić luźnej biżuterii, szerokich ubrań, krawatów lub długich nie nakrytych włosów.



Luźne obiekty mogą dostać się do obracających części maszyny i prowadzić do ciężkich obrażeń!



Przy pracy przy maszynie należy nosić środki ochrony osobistej:



- Odpowiednią odzież roboczą
- Rękawice ochronne
- Obuwie ochronne
- Ochronę słuchu
- Okulary ochronne



#### Pozostałe zagrożenia

Również przy zachowaniu wszystkich wskazówek bezpieczeństwa oraz użytkowaniu maszyny zgodnie z zaleceniami, należy wziąć pod uwagę pozostałe zagrożenia:

- Ryzyko powstania obrażeń rąk/palców przez pracującą tarczę tnącą.
- Ryzyko odniesienia obrażeń poprzez kontakt z elementami maszyny będącymi pod napięciem
- Ryzyko odniesienia obrażeń wskutek pęknięcia i rozrucenia elementów tarczy przy przeciążeniu lub nieprawidłowym prowadzeniu głowicy.
- Ryzyko uszkodzenia słuchu, jeśli użytkownik nie zadba o odpowiednią ochronę przez hałasem.
- Ryzyko odniesienia obrażeń wskutek rozrucenia kawałków lub uderzenia zwrotnego obrabianego elementu podczas pracy.
- Ryzyko powstania obrażeń oczu przez rozrzucone kawałki materiału obróbki – nawet mimo noszenia okularów ochronnych.
- Ryzyko utraty zdrowia poprzez wdychanie trujących pyłów powstających podczas obróbki drewna i innych materiałów.

Powyższe ryzyka mogą zostać zminimalizowane, jeśli zastosowane zostaną wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, a maszyną będzie odpowiednio konserwowana i pielęgnowana oraz używana przez wykwalifikowanych fachowców.

## 1.5 Montaż



### Składanie maszyny (Fig. 3 - 8)

Proszę umieścić pilarkę stołem do dołu na równej powierzchni. Proszę zamontować cztery nogi **18** po wewnętrznej stronie maszyny za pomocą czterech śrub (Fig. 3). Montując nogi podstawy należy zwrócić uwagę, aby każda noga znajdowała się dokładnie na swoim miejscu, w przeznaczonych do tego otworach montażowych. Proszę zamontować cztery podstawki gumowe **25** na nogach podstawy (Fig. 8). Proszę przymocować układ jezdny **15** do nóg podstawy po wewnętrznej stronie za pomocą czterech śrub. Należy przy tym umieścić cztery tuleje dystansowe **26** pomiędzy nogami a kątownikiem mocującym **22** układu jezdny (Fig. 4). Proszę zwrócić uwagę, aby zaokrąglona strona kątownika mocującego dotykała spodu maszyny. Proszę odwrócić maszynę i ustawić ją na podłożu. Proszę teraz wprowadzić stół posuwowy **3** w szyny prowadzące **24** do momentu aż hak zabezpieczający **10** zaskoczy na swoim miejscu (Fig. 5). Proszę teraz przykręcić uchwyt węża **29** oraz hak narzędziowy **28** do obudowy maszyny (Fig. 6, 7).



### Montaż oraz demontaż osłony tarczy tnącej (Fig. 9)

Proszę zamontować osłonę **2** na klinie rozczepiającym **5** tak, aby śruba **37** mogła przejść przez otwór **45**. Proszę nie dokręcać śruby zbyt mocno – osłona musi móc się swobodnie otwierać. Proszę przymocować wąż odciągu **13** do złącza dla odciągu wiórów **14** oraz do mocowania na osłonie tarczy **2**. Do złącza należy zamontować odpowiedni odciąg wiórów

**WAŻNE:** Osłonę należy zawsze opuszczać nieco ponad element obróbki, zanim przystąpi się do cięcia.



### Demontaż stołu posuwowego / otwieranie pojemnika na wióry (Fig. 12 i 13)

Proszę przesunąć stół posuwowy **3** do tyłu aż do momentu, kiedy hak zabezpieczający **10** będzie widoczny – proszę wcisnąć go jedną ręką do dołu, a drugą przesunąć stół lekko do tyłu, a następnie należy obiema rękoma wysunąć stół z prowadzenia **24** (Fig. 12). Proszę usunąć obie śruby **b** (Fig. 13) oraz odchylić dekiel do tyłu.



**Wskazówka:** śruby są łatwiejsze do poluzowania, kiedy ustawiony zostanie kąt około 45° (patrz 1.6.3).

W celu montażu proszę postępować w odwrotnej kolejności.

## 1.6 Ustawienia przed rozpoczęciem pracy.

### Ustawianie klina rozczepiającego (Fig. 14 i 15)

Proszę ustawić tarczę **4** w najwyższej pozycji, następnie w pozycji 0° i zablokować (1.6.2 i 1.6.3). Proszę usunąć osłonę tarczy tnącej (patrz 1.5.3). Proszę usunąć stół posuwowy oraz otworzyć pojemnik na pył (patrz 1.5.3), poluzować śrubę **38** za pomocą załączonego narzędzia **40** (Fig. 14).

Proszę ustawić klin rozczepiający w takiej pozycji, aby odstęp między stołem **1** i górną krawędzią klina **5** będzie największy. Maksymalny odstęp między tarczą a klimek wynosi 8mm (Fig. 15). Proszę ponownie dokręcić nakrętkę oraz zamontować wszystkie części, które zostały uprzednio zdemontowane.

### Ustawianie głębokości cięcia (Fig. 17)

Proszę kręcić korbą **8** aby ustawić wybraną głębokość cięcia.

Kręcenie w stronę zgodną z ruchem wskazówek zegara: mniejsza głębokość cięcia.

Kręcenie w stronę przeciwną do kierunku ruchu wskazówek zegara: większa głębokość cięcia.

### Ustawianie nachylenia tarczy (Fig. 17)

Proszę poluzować śrubę zaciskową **9**. Proszę ustawić śrubę regulacyjną **9** tak, aby uzyskać na skali **b** wybraną wartość. Następnie proszę ponownie przykręcić śrubę zaciskową.

### Przymiar wzdłużny

- Wysokość przymiaru (Fig. 19 i 20)  
Przymiar wzdłużny posiada dwie odrębne powierzchnie prowadzące. Do grubych elementów obróbki należy ustawić przymiar tak, jak w Fig. 22, dla cienkich elementów, tak jak w Fig. 23.
- Szerokość cięcia (Fig. 19 i 20)

Przymiar wzdłużny **7** należy używać kiedy chcemy dokonać cięć wzdłużnych w elemencie obróbki. Należy zamontować go w tym celu po prawej stronie tarczy tnącej **4**. Ponadto należy go od zewnątrz wcisnąć do prowadnicy **17**. Proszę ustawić odpowiednią szerokość oraz zablokować przymiar za pomocą hebla **9**.

- Ustawianie długości przymiaru (Fig. 21)  
Szyrna **43** może być przesuwana wzdłuż przymiaru, aby uchronić element obróbki przed zaklinowaniem.

Reguła umowna: tylni koniec przymiaru należy ustawić wzdłuż „niewidocznej” linii, która zaczyna się mniej więcej w połowie tarczy tnącej i przebiega pod kątem 45°.

Proszę najpierw ustawić szerokość cięcia. Proszę poluzować nakrętki **21** i przesunąć szynę tak daleko do przodu, aż zostanie osiągnięta wcześniej ustalona „niewidzialna” linia. Proszę następnie dociągnąć nakrętki.

### Przymiar poprzeczny i stół posuwowy (Fig. 27)

Proszę wsunąć przymiar **7** w szynę **a** stołu posuwowego.

Proszę poluzować śrubę zaciskową **12** oraz przekręcić przymiar poprzeczny, aż strzałka będzie wskazywać wybrany kąt.

Ważne: Proszę nie dociskać szyny przymiary zbyt blisko do tarczy tnącej. Odstęp między tarczą **4** a przymiarem powinien wynosić ok. 2 cm.

Proszę ponownie dokręcić śrubę zaciskową.

## 1.7 Obsługa

### Włączanie / wyłączanie (Fig. 10)

Do włączania maszyny należy otworzyć dekiel oraz wcisnąć zielony przycisk, który znajduje się na konsoli **11**. Proszę poczekać aż silnik osiągnie pełną liczbę obrotów przed przystąpieniem do cięcia.

**Ważne:** Po włączeniu należy z powrotem zamknąć dekiel, gdyż służy on jako wyłącznik bezpieczeństwa!

Proszę w celu wyłączenia maszyny wcisnąć czerwony przycisk.



## Cięcia wzdłużne (Fig. 22)

Do cięć wzdłużnych należy zabezpieczyć stół posuwowy z tyłu z blokadą **19** (Fig. 18).

Proszę dociskać krawędź elementu obróbki do przymiaru wzdłużnego, podczas gdy płaska część leży na stole roboczym. Osłona musi zawsze leżeć na elemencie obróbki. Proszę przy cięciach wzdłużnych nie wybierać dla siebie pozycji, która leży w jednej linii z kierunkiem cięcia. Proszę ustawić przymiar (patrz 1.6.4). Włączyć maszynę (patrz 1.7.1). Proszę umieścić ręce (z zamkniętymi dłońmi) płasko na elemencie obróbki o przesunąć go wzdłuż przymiaru w kierunku tarczy. Proszę prowadzić element obróbki dłonią tylko do momentu aż dłoń będzie znajdować się na wysokości przedniej krawędzi osłony tarczy. Proszę posuwać element obróbki do klina rozczepiającego. Odcięty element musi pozostać w swoim położeniu, aż maszyna zostanie wyłączona, a tarcza całkowicie się zatrzyma.

- Cięcie wąskich elementów  
Proszę w tym celu zawsze używać popychacza **3**, jeśli szerokość cięcia jest mniejsza niż 120 mm ist.  
**Ważne:** Uszkodzony popychacz należy niezwłocznie wymienić na nowy!
- Cięcie bardzo wąskich elementów (Fig. 23):  
Popychacza należy używać zawsze, kiedy szerokość cięcia jest mniejsza niż 30 mm. Proszę w tym celu najlepiej użyć przymiaru wzdłużnego jak w Fig. 23
- Wycinanie rowków:  
Proszę usunąć osłonę (patrz 1.5.2). Proszę ustawić zarówno klin rozczepiający, jak i głębokość cięcia (patrz 1.6.1 i 1.6.2). Proszę przesunąć element obróbki w kierunku tarczy tnącej, jednocześnie zwracając uwagę na to, czy płaska powierzchnia leży pewnie na blacie roboczym. Po wykonaniu cięcia należy ponownie zamontować osłonę na swoim miejscu..
- Cięcie ukośne (Fig. 25):  
Proszę ustawić wybrany kąt (patrz 1.6.3). Samo cięcie wygląda tak samo jak przy cięciu wzdłużnym

## Pracowanie na stole posuwowym

- Cięcia poprzeczne (Fig. 26 i 27)

Proszę przesunąć stół całkowicie do przodu. Proszę ustawić przymiar poprzeczny pod wybranym kątem oraz zablokować go śrubą zaciskową. Proszę docisnąć element obróbki do przymiaru oraz przesunąć stół posuwowy w kierunku tarczy. Proszę wyłączyć maszynę i usunąć element obróbki po całkowitym zatrzymaniu się tarczy.

- Cięcie kantowe (Fig. 28)  
Proszę umieścić element obróbki na stole posuwowym oraz docisnąć go do płyty kantowej **c**. Proszę przesunąć stół do przodu i wykonać cięcie.

## 1.8 Konserwacja

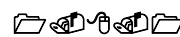


### UWAGA

**Czyszczenie, sprawdzanie oraz wszelkie prace konserwacyjne przy gorącej bądź włączonej maszynie są zabronione!**

Przed pracami konserwacyjnymi należy wyłączyć urządzenie oraz pozwolić jej ochłodzić.

Maszyna jest bezobsługowa i zawiera mało części, które operator musi konserwować. Niezwłocznie usuwać zakłócenia lub uszkodzenia, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo pracy maszyny. Usuwaniem usterek zajmie się nasz autoryzowany serwis. Czynności naprawcze mogą być wykonywane tylko przez fachowy personel.



## Wymiana tarczy (Fig. 16)

Proszę ustawić maks. Głębokość cięcia (patrz 1.6.1). Proszę zdemontować osłonę (patrz 1.5.2) oraz stół posuwowy (patrz 1.5.3). Proszę następnie otworzyć pojemnik na pył (patrz 1.5.3). Proszę użyć dostarczonych narzędzi **40**, **41** aby wykręcić śrubę **42** w kierunku ruchu tarczy. Proszę wymienić tarczę.

**Ważne:** Proszę oczyścić flanszę przed nałożeniem nowej tarczy!



**Ważne:** Proszę wstawić tarczę tnącą tak, aby ostrze zębów wskazywało w kierunku obrotu tarczy. Proszę zwrócić uwagę na strzałkę na zbiorniku na trociny. W celu montażu tarczy proszę postępować odpowiednio w odwrotnej kolejności.

**Plan konserwacyjny**

Sprawdzanie stanu maszyny	
Luźne lub zgubione śruby	Codziennie przed użytkowaniem
Uszkodzenie którejś z części	Codziennie przed użytkowaniem
Czyszczenie maszyny	Codziennie przed użytkowaniem

**Czyszczenie**

Całą maszynę należy oczyścić z trocin, pyłu i innych zabrudzeń. Obudowę maszyny czyścić wilgotną ścierką, w razie potrzeby z niewielką ilością zwykłego płynu do mycia naczyń lub łagodnego mydła. Na gołe powierzchnie metalu proszę nałożyć cienką warstwę oleju, aby uchronić je przed korozją.

**WSKAZÓWKA**

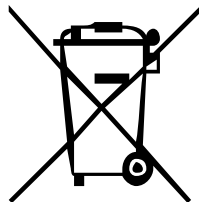


**Używanie rozpuszczalników, agresywnych chemikaliów lub środków ze ścierniwem prowadzi do uszkodzenia elementów maszyny.**

Dlatego do czyszczenia używać wyłącznie wody, ewentualnie z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego.

**Utylizacja**

Proszę nie wyrzucać urządzenia do śmieci. Proszę skontaktować się z lokalnymi władzami odnośnie możliwych sposobów prawidłowej utylizacji urządzenia.



**Lagerung**

Jeśli maszyna przez dłuższy czas nie będzie użytkowana należy pozwolić maszynie ochłoniąć, oczyścić ją, odpowiednio ją za-

kryć oraz odstawić ją w suchym i czystym miejscu. Do transportu należy zawsze używać zestawu jezdnych (patrz 1.8.6).

**Używanie układu jezdnych (Fig. 11)**

Aby wysunąć koła, należy najpierw lekko unieść maszynę oraz wyciągnąć układ jezdny **15**. Następnie należy z powrotem postawić maszynę na ziemi. Teraz piły stoi na kołach i może zostać łatwo przetransportowana przy pomocy uchwytów **16**.

**Ważne:** Proszę nigdy nie podnosić piły trzymając za stół posuwowy.

**Ważne:** Po przetransportowaniu urządzeni należy ponownie złożyć układ jazdy, aby zagwarantować stabilną pozycję maszyny. W tym celu należy postępować odpowiednio w odwrotnej kolejności.

**1.9 Zamawianie części zamiennych**

Używając części zamiennych firmy ZIPPER, mają Państwo pewność, że wszystkie komponenty maszyny są idealnie do siebie dopasowane. Skraca to czas montażu oraz gwarantuje długą żywotność maszyny.

**WSKAZÓWKA**

**Używanie nieoryginalnych części zamiennych jest równoznaczne ze zerwaniem gwarancji producenta.**

Przy wymianie zawsze używać oryginalnych części/komponentów!

Dane kontaktowe do Partnera w celu zamówienia części zamiennych znajdą Państwo na początku instrukcji obsługi.





2 **EN**

## User manual

### Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the ZIPPER Tischkreissäge ZI-FKS315. The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

### Please follow the security instructions!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

### Attention!

Technical changes reserved!

### Copyright

© 2010

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is WELS, Austria.

### Customer Support

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

A-4707 Schlüsslberg  
Gewerbepark Schlüsslberg 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700  
Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720  
info@zipper-maschinen.at

Type of the engine	Electrical engine
Voltage	230 V/50 Hz
Engine power	1,8 kW
Engine speed	2800 U/Min
Table size	800x350 mm
Sliding table size	1000x300 mm
Dust collector plug	Ø100 und Ø35 mm
Saw blade	Ø315xØ30x3x2 mm
Throat	600 mm
Max. cutting height (90°)	73 mm
Max. cutting height (45°)	49 mm
Protection class	I
Sound pressure level	93,5 dB(A)
Sound power level	108,8 dB(A)
Dimensions	1000x650x850 mm
Packing size	1110x740x410 mm
weight (net/gross)	65,5/70 kg

### 2.1 Technical details

Technical changes reserved.

<b>1</b>	Stable saw table made of high-quality aluminium profile
<b>2</b>	Stand with wheels
<b>3</b>	Precise sliding table
<b>4</b>	Aluminium longitudinal and cross fence
<b>5</b>	Saw blade Ø315 mm
<b>6</b>	User manual

### 2.2 Included in Delivery

Unpack the ZIPPER table saw ZI-FKS315 and check the machine for any transport damage and for completeness of delivery.



1	Saw table
2	Saw blade guard
3	Sliding table
4	Saw blade
5	Splitter
6	Longitudinal fence
7	Crucial safety instruction: <b>Always be focused when working, take care to maintain a safe posture at every time.</b>
8	Sticking to the fence
9	Angular fence: <b>Always use the fence and the sliding stick!</b>
11	ON/OFF switch
12	Clamp: <b>Don't work with your machine outdoors or in a wet area.</b>
13	Extractor hose
14	Dust extraction
15	Warning: <b>Slipping/ stumbling/ falling down are a frequent cause of severe injuries.</b>
16	Hand guard
17	Chip box
18	Legs
19	Table lock
23	Mounting
25	Rubber feet
28	Hook for tool
29	Mounting for extractor hose

### 2.3 Components

### 2.4 SAFETY INSTRUCTIONS

The ZIPPER Tischkreissäge ZI-FKS315 shall be used only for cutting of wood.

ZIPPER MASCHINEN cannot be held responsible for any injuries or damages if there was performed manipulation or adjustments to the machine.



**Do not operate the machine at insufficient lighting conditions.**  
**Do not operate the machine outdoors.**  
**Do not operate the machine when you are tired, when your concentration is impaired, and/ or under the influence of drugs, medication or alcohol.**



**The machine shall be used only by trained persons.**  
**Non authorized persons, especially children, shall be kept away from the working area.**



**Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewelry like necklaces etc. when operating the machine**  
**They might be caught by rotating parts and cause serious injuries.**

#### Remaining risks

Even if you abide by all the safety regulations you'll have to attend following remaining risks:

- Danger of injury for the hands/fingers from the rotating saw blade during the operation.
- Danger of injury at contact with voltage-carrying parts.
- Danger of injury through break or spinning out of the saw blade or parts of it.



**Use proper safety clothing and devices when operating the machine (safety goggles, ear protectors, safety shoes ...)! Do not use safety gloves!**

- Hearing damage, when the operator didn't protect his ears.



**Before doing some works of maintenance, you have to disconnect the machine from the electrical net!**



- Danger of injury through setback or spinning out of the work piece or parts of it.
- Danger of injury for the eyes through flying parts, even with protecting glasses.
- Danger through breathing of poisonous dust (treated wood)

These risks can be minimized, if all the safety regulations are applied, the machine is maintained regularly and the machine is operated from trained expert staff.

## 2.5 Assembly

### **Setting up the machine (Fig. 3-8)**

Place the table saw with the table touching the floor on a flat floor. Fix the four legs **18** in the inside of the main body with four screws (SW13) for every leg (Fig. 3). When you insert the legs you have to look that they are exactly in the related curbs. Mount the four rubber feet **25** on the legs (Fig. 8). Fix the wheels **15** on the legs at the inside with two screws for every leg. The four spacers **26** must be inserted between the legs and the angle bracket **22** (Fig. 4). When assembling, make sure that the rounded side of the angle bracket faces the bottom of the machine. Turn the saw upside down and place it on the floor. Now insert the sliding table **3** carefully into the slide ways **24** and push the sliding table to the point where the locking hook latches **10** (Fig. 5) home. Now screw the mount for the extractor hose **29** and the tool hook **28** on the main body of the machine **1** (Fig. 6, 7).

### **Fitting and removing off the saw blade guard (Fig. 9)**

Mount the blade guard **2** on the splitter **5**, so that the screw **37** fits through the hole **45**. Don't tighten the screw too tight - the saw blade guard has to be able to be moved freely. Fit the extractor hole **13** on the extractor adapter **14** and the extractor socket of the blade guard **2**.

**Important:** The blade guard has to be lowered over the work piece before cutting.

### **Dismantling the sliding table and opening the chip box (Fig. 12, 13)**

Pull the sliding table **3** back till you can see the locking hook **10**. Press down on the locking hook **10** with one hand and at the same time use the other hand to pull the sliding table forward and out of the guide **24** (Fig. 12). Now remove the two screws **b** (Fig. 13) and flip open the chip box.

**Tip:** The screws are removed easier if there will be adjusted an angle of about 45° (see 2.6.3). For the fitting you have to do these steps backwards.

## 2.6 Adjustments for starting up

### **Setting the splitter (Fig. 14, 15)**

Set the blade **4** to its maximum cutting depth, move it to its 0° position and lock it (see 2.6.2 and 2.6.3) Remove the saw blade guard (see 2.5.3). Remove the sliding table and open the chip box (See 2.5.3). Loosen the screw **38** with the included tool **40** (Fig. 40). Pull up the splitter till the distance between the saw table **1** and the top point of the splitter is at its maximum. The maximum distance between the splitter and the saw blade is 8mm (Fig. 15). Now fit the nut again and mount all the parts, being removed.

### **Adjustment of the cutting depth (Fig. 17)**

Turn the hand crank **8** to set the required depth.

Turning clock wise: smaller cutting depth.

Turning anti-clock wise: bigger cutting depth.

### **Setting the blade angle (Fig. 17)**

Loosen the lock screw 9. Turn the hand crank 9 to set the required angle on the scale b. Then tighten the screw again.

### **Rip fence**

- Stop height (Fig. 19, 20)

The fence has two different guiding areas. For thick materials it must be used like



shown in Fig. 22 and for thin ones like shown in Fig. 23

- Cutting width (Fig. 19, 20)

The fence **7** must be used for longitudinal cuts in wooden work pieces. It should be mounted on the right side of the blade **4**. It must be pushed into the guide **17** outside. Adjust the required distance and lock the fence with the lock screw.

- Setting the stop length

The stop rail can be moved on the work piece to prevent the work piece from becoming jammed.

**Rule of thumb:** The rear end of the stop comes up against an imaginary line that begins roughly at the center of the saw blade and runs at an angle of 45° to the rear.

At first set the cutting width. Then loosen the nuts **21** and pull the stop rail forwards till it reaches the imaginary line. Tighten the nuts again.

#### **Cross stop and sliding table (Fig. 27)**

Push the cross stop **7** into the groove **a** of the sliding table. Loosen the lock screw **12** and turn it till the arrow points at the required angle.

**Important:** Don't pull the stop rail too far to the saw blade. The distance between the rail and the saw blade **4** should be about 2cm.

Tighten the lock screw again.

## 2.7 Operation

#### **Switching ON/OFF (Fig. 10)**

For turning on the machine the cover must be opened and the green button must be pushed. This one is on the switch panel **11**. Let the engine get to its maximum speed before cutting.

**Important:** The cover must be flapped down again because it's used as emergency stop switch. For turning off you have to push the red button.

#### **Longitudinal cuts (Fig.22)**

For longitudinal cuts the sliding table must be fixed with the lock **19** (Fig. 18). Press one edge of the work piece against the longitudinal fence while the flat side lies on the saw blade. The

blade guard always has to lie on the work piece. Adjust the fence (see 2.6.4). Turn on the machine (see 2.7.1). Place your hands (with fingers closed) flat on the work piece and pull it along the fence into the blade. Lead on the side with your hands always only to the position of the front edge of the blade guard. Always push the work piece through to the end of the splitter. The offcut piece remains on the saw table **1** until the blade is back in its position of rest.

- Cutting narrow work pieces:

Always use a push block **3** when the cutting width is lower than 120mm.

**Important:** Always replace a damaged push block through a new one.

- Cutting extremely narrow work pieces (Fig. 23):

Use a push block when the cutting width is lower than 30mm. Use the longitudinal fence like shown in Fig. 23.

- Making concealed nuts

Remove the saw blade guard (see 2.5.2). Adjust the cutting depth and the splitter new. Pull the work piece into the blade. After cutting the blade guard must be fitted again.

- Making bevel cuts (Fig. 25):

Adjust the required angle (see 2.6.3). The cut follows like a normal cut.

#### **Working with the sliding table**

- Cross cuts (Fig. 26, 27)

Pull the sliding table forward. Set the cross stop to the required angle and fix it with the lock screw on the sliding table. Press the work piece against the cross stop and move the sliding table slowly forwards. Turn off the machine and remove the offcut when the saw blade is in its position of rest.

- Making edging cuts

Place the work piece on the sliding table and press it against the edging plate c. Pull the sliding table forwards and make the cut.



## 2.8 Maintenance

### **ACHTUNG**



**No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running**

Be safe: Shut off the machine, disconnect it from the power supply.

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

#### **Changing the saw blade (Fig. 16)**

Set the maximum cutting depth (see 2.6.1). Remove the blade guard (see 2.5.2) and the sliding table (see 2.5.3). Then open the chip box (see 2.5.3). Use the two included tools **40**, **41** to loosen the screw **42**. Change the blades.

**Important:** Clean the flange before fitting the new blade.

**Important:** Note the running direction! The cutting angle of the teeth must point in running direction (see the arrow on the chip box). Do these steps backwards for fitting the new saw blade.

#### **Upkeep and maintenance plan**

Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation

#### **Cleaning**

Clean the machine from dirt, chippings, etc ...  
Clean the machine housing with a wet cloth and a mild cleaning solution.

**IMPORTANT**



The usage of solvents, aggressive chemicals or scouring agents damages the machine housing.

#### **Disposal**

DO NOT dispose your ZI-FKS315 in the residual waste! Contact your local authorities for information about best available disposal possibilities in your area. Drain fuel from the fuel tank completely before disposing the earth auger. Disaggregate the auger into its components before disposing its compo.

#### **Storage**

Always store your machine in clean, dry rooms and cover it with a tuck. For the transport you have to use the wheels (see 2.8.6).

#### **Using the chassis (Fig. 11)**

To swing the chassis out, gently lift the saw at the back and push the wheels backwards **15**. Then lower the saw. It is now standing on the wheels and can be transported by one person with the aid of the handles **16** easily.

**Important:** Never lift the saw by the sliding table!

**Important:** After the transport the chassis must be retracted in order to ensure that the saw is standing securely. To do this, return the wheels to their starting position by following the sequence in reverse.

## 2.9 Spare part order

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other and shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

### **IMPORTANT**

**The installation of non-original parts renders warranty null and void.**

**Exempted is the replacement of the spark plug if carried out by a specialist.**

Send your spare part list inquiry to the reseller you acquired the machine from or to the ZIPPER Customer Service.

You find the order address in the beginning of this operation manual.





### 3 ES

## Manual de instrucciones

### ¡Estimado Cliente!

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto y seguro y el mantenimiento de la sierra de mesa ZI-FKS315 de ZIPPER. El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Lea con cuidado antes del primer uso de la máquina y guárdelo para futuras consultas. Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina.

### ¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente.

### ¡Atención!

Se admiten cambios técnicos.

### Copyright

© 2010

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley. Competencia del Tribunal de Wels, Austria.

### Atención al Cliente

#### Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüßlberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

info@zipper-maschinen.at

### 3.1 Datos técnicos

Tipo de motor	Motor eléctrico
Voltaje	230 V/50 Hz
Potencia del motor	1,8 kW
Velocidad del motor	2800 U/Min
Medidas de la mesa	800x350 mm
Medidas del carro	1000x300 mm
Boca de aspiración	Ø100 y Ø35 mm
Disco de sierra	Ø315xØ30x3x2 mm
Capacidad de corte	600 mm
Altura máx. de corte (90°)	73 mm
Altura máx. de corte (45°)	49 mm
Clase de protección	I
Nivel de presión sonora	93,5 dB(A)
Nivel de potencia acústica	108,8 dB(A)
Dimensiones	1000x650x850 mm
Medidas de embalaje	1110x740x410 mm
Peso (neto/bruto)	65,5/70 kg

Se admiten cambios técnicos.

### 3.2 Entrega de la mercancía

1	Sierra de mesa estable de perfil de aluminio de alta calidad
2	Pie con ruedas
3	Carro de precisión
4	Palograma y guía transversal de aluminio
5	Disco de sierra Ø315 mm
6	Manual de instrucciones

Desembale la sierra de mesa ZIPPER ZI-FKS315 y compruebe que la máquina no tiene daños de transporte y que la totalidad de la máquina se le ha entregado.



### 3.3 Componentes

1	Mesa de sierra
2	Protección del disco
3	Carro deslizante
4	Disco de sierra
5	Cuña de separación
6	Palograma
7	Guía transversal
8	Ajuste de la profundidad de corte
9	Ajuste del inglete
11	Botón ON/OFF
12	Tornillo de sujeción
13	Tubo de aspiración
14	Boca de aspiración
15	Ruedas
16	Manivelas
17	Cubierta inferior
18	Patas
19	Bloqueo de mesa
23	Soporte
25	Patas de goma
28	Gancho de herramientas
29	Soporte para tubo de aspiración

### 3.4 Instrucciones de seguridad

La sierra de mesa ZI-FKS315 sólo se debe utilizar para el corte de madera.

ZIPPER MASCHINEN no se hace responsable de los daños y perjuicios, si la máquina ha sido manipulada o se han hecho ajustes a la máquina.

	<b>Antes de cualquier operación de mantenimiento desconecte la máquina de la fuente de energía.</b>
	<b>No trabaje con la máquina en condiciones de iluminación insuficiente. No trabaje con la máquina cuando esté cansado, desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas,</b>

	<b>medicamentos o alcohol.</b>  <b>La máquina debe ser utilizada tan sólo por personas capacitadas. Las personas no autorizadas, especialmente los niños, deberán estar alejadas de la zona de trabajo.</b>
	<b>Siempre esté centrado cuando trabaje, tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.</b> <b>¡Use siempre la guía y el empujador!</b> <b>No trabaje con la máquina al aire libre o en lugares húmedos.</b> <b>Resbalarse/tropezarse/caerse son una causa frecuente de lesiones graves.</b>
	<b>Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas, tales como collares etc.</b>  <b>Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños.</b>
	<b>Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...).</b>

#### Riesgos residuales

Incluso si usted atiende a todas las instrucciones de seguridad, aún existen algunos riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos/dedos por el disco durante la operación de rotación.
- Peligro de lesiones por el contacto con los elementos portadores de tensión.
- Riesgo de lesión por la rotura y giro fuera de la sierra de partes de la pieza, sobre todo en caso de sobrecarga.
- Daños auditivos, cuando el usuario no utiliza ningún tipo de protección.
- ¡Peligro de lesiones por contragolpe de la pieza, girando fuera de la pieza de trabajo o partes de él.



- Riesgo de lesión en el ojo por partes de la pieza que salen disparadas, incluso con gafas de seguridad.
- Peligro por la inhalación de polvo tóxico de los materiales tratados.

Estos riesgos pueden ser minimizados cuando todas las instrucciones de seguridad se aplican, y el mantenimiento de la máquina se realiza cuidadosamente y la máquina es operada por el personal capacitado.

### 3.5 Montaje

#### Montaje de la máquina (Fig. 3-8)

Coloque la sierra de mesa con la tabla en el suelo, sobre un suelo plano. Fijar las cuatro patas **18** en el interior del cuerpo principal con cuatro tornillos (SW13) por cada pata (Fig. 3). Al insertar las patas hay que mirar que se encuentran exactamente en los bordillos relacionados. Monte los cuatro pies de goma en las patas **25** (fig. 8). Fijar las ruedas **15** en las patas en el interior con dos tornillos por cada pata. Los cuatro espaciadores **26** deben ser insertados entre las patas y la abrazadera **22** (Fig. 4). Durante el montaje, asegúrese de que el lado redondeado de la abrazadera está hacia la parte inferior de la máquina. Ponga la sierra al revés y colóquelo en el suelo. Ahora inserte el carro **3** con cuidado en las vías **24** y empuje el carro hasta el punto que el gancho de fijación con pestillos **10** (Fig. 5) entra en su sitio. Ahora atornille el soporte para el tubo flexible de aspiración **29** y el gancho de la herramienta **28** en el cuerpo principal de la máquina **1** (Fig. 6, 7).

#### Ajuste y desmontaje de la protección del disco (Fig. 9)

Monte el protector del disco **2** en la cuña separadora **5**, de modo que el tornillo de ajuste **37** se ajuste a través del agujero **45**. No apriete el tornillo demasiado - el protector del disco tiene que moverse libremente. Montar el tubo flexible de aspiración **13** en el adaptador **14** y la toma de aspiración del protector del disco **2**.

**Importante:** El protector del disco se debe bajar a la pieza de trabajo antes de cortar.

#### Desmontaje del carro y apertura de la cubierta inferior (Fig. 12, 13)

Mueva el carro **3** hacia atrás hasta que vea el gancho de fijación **10**. Presione hacia abajo el gancho de fijación **10** con una mano y, al mismo tiempo use la otra mano para tirar del carro hacia delante y fuera de la guía **24** (Fig. 12). Ahora quite los dos tornillos **B** (Fig. 13) y abra la cubierta inferior.

**Consejo:** Los tornillos se quitan más fácil si se ajusta un ángulo de 45° (véase 2.6.3). Para el ajuste tiene que hacer estos pasos al revés.

### 3.6 Ajustes para la puesta en marcha

#### Ajuste de la cuña de separación (Fig. 14, 15)

Coloque la hoja de sierra **4** a su máxima profundidad de corte, póngala en posición de 0° y bloquéela (véase 2.6.2 y 2.6.3). Retire el protector de hoja de sierra (ver 2.5.3). Retire el carro y abra la cubierta inferior (véase 2.5.3). Afloje el tornillo **38**, con la herramienta incluida **40** (Fig. 40). Levante la cuña separadora hasta que la distancia entre la mesa **1** y el punto superior de la cuña separadora se encuentre en su máximo. La distancia máxima entre la cuña separadora y la hoja de sierra es de 8mm (fig. 15). Ahora ajuste la tuerca de nuevo y monte todas las piezas de nuevo.

#### Ajuste de la profundidad de corte (Fig. 17)

Gire la manivela **8** para fijar la profundidad requerida.

Girándola a la derecha: la profundidad de corte será menor.

Girándola a la izquierda: la profundidad de corte será mayor.

#### Ajuste del ángulo del disco (Fig. 17)

Afloje el tornillo de bloqueo **9**. Gire la manivela **9** para ajustar el ángulo deseado en la escala **b**. Luego apriete el tornillo de nuevo.

#### Palograma

- Ajuste de la altura (Fig. 19, 20)



El palograma tiene dos áreas diferentes de guiado. Para materiales gruesos se debe utilizar como se muestra en la figura 22 y para las piezas delgadas como se muestra en la figura 23.

- Ancho de corte (Fig. 19, 20)

El palograma **7** debe ser utilizado para cortes longitudinales de piezas de madera. Debe ser montado en el lado derecho de la hoja **4**. Tiene que ser empujado en la guía **17** por el exterior. Ajuste la distancia requerida y bloquee el palograma con el tornillo de bloqueo.

- Ajuste del largo de corte

El tope del palograma se puede mover en la pieza de trabajo para evitar que la pieza de trabajo se atasque.

Regla general: La parte trasera del tope está frente a una línea imaginaria que comienza aproximadamente en el centro de la hoja de sierra y se extiende en un ángulo de 45° hacia atrás.

Primero establezca el ancho de corte. Afloje las tuercas **21** y deslice el palograma lo más adelante, hasta llegar a la línea imaginaria. Apretar las tuercas de nuevo.

#### **Tope transversal y carro (Fig. 27)**

Empuje el tope transversal **7** en la ranura "a" del carro. Afloje el tornillo de bloqueo **12** y gírelo hasta que la flecha coincida con el ángulo deseado.

Importante: No mueva el tope del riel demasiado lejos de la hoja de sierra. La distancia entre el riel y la hoja de sierra **4** debe ser aproximadamente 2cm.

Apriete el tornillo de bloqueo de nuevo.

### 3.7 Funcionamiento

#### **Encendido / Apagado (Fig. 10)**

Para encender la máquina, debe abrir la cubierta y pulsar el botón verde. Este es un interruptor en el panel 11. Deje que el motor llegue a su máxima velocidad antes de cortar. Importante: Debe bajar la cubierta de nuevo porque se utiliza como parada de emergencia. Para apagar, hay que pulsar el botón rojo.

#### **Corte longitudinal (Fig.22)**

Para los cortes longitudinales el carro debe estar fijado con el bloqueo de 19 (Fig. 18). Presione uno de los bordes de la pieza de trabajo contra la guía, mientras que el lado plano se encuentra en la hoja de sierra. El protector de la hoja siempre tiene que estar en la pieza de trabajo. Ajuste la guía (véase 2.6.4). Encienda la máquina (véase 2.7.1). Coloque sus manos (con los dedos cerrados) en plano sobre la pieza de trabajo y tire de ella a lo largo de la guía hacia la hoja. Pasar el lado con las manos siempre sólo a la posición del borde delantero del protector de la cuchilla. Deslice siempre la pieza de trabajo hasta el final de la cuña separadora. Las piezas cortadas debe dejarlas en la mesa hasta que la máquina y la hoja se paren.

- Corte de piezas estrechas:

Siempre use el empujador 3 cuando la anchura de corte sea inferior a 120mm. Importante: Reemplace siempre el empujador dañado por uno nuevo.

- Corte de piezas muy estrechas (Fig. 23):

Use un empujador cuando la anchura de corte es inferior a 30mm. Utilice el palograma como se muestra en la figura 23.

- Hacer ranuras:

Retire la tapa de protección (ver 2.5.2). Establezca la cuña, y la nueva profundidad de corte (véase 2.6.1 y 2.6.2). Deslice la pieza de trabajo hacia la hoja y asegúrese de que el lado plano esté bien en la mesa. Después de cortar la cubierta de protección debe ponerse de nuevo.

- Hacer cortes en bisel (Fig. 25):

Ajuste el ángulo deseado (ver 2.6.3). El corte sigue como un corte normal

#### **Trabajar con el carro**

- Cortes transversales (Fig. 26, 27)

Mueva el carro hacia delante. Establecer el tope transversal en el ángulo deseado y fijarlo con el tornillo de bloqueo en el carro. Presione la pieza de trabajo contra el tope transversal y mover el carro lentamente hacia adelante. Apague la máquina y retire la pieza cortada de la hoja de sierra cuando ésta se haya parado completamente.

- Corte de cantos:



Coloque la pieza de trabajo en el carro y presionéla contra el tope diagonal "c". Mueva el carro hacia delante y haga el corte.

### 3.8 Mantenimiento



**ATENCIÓN**

**No haga la limpieza, control, ajustes o mantenimiento cuando la máquina esté funcionando.**

Asegúrese: Apague la máquina, deje que se enfríe, y desconéctela completamente.

La máquina no requiere mantenimiento intenso. Sin embargo, para garantizar una larga vida útil, le recomendamos seguir el plan de mantenimiento.

Las reparaciones deben ser llevadas a cabo por los especialistas. Utilice repuestos originales de ZIPPER!

#### Cambio del disco de sierra (Fig 16)

Establezca la profundidad de corte máxima (ver 2.6.1). Retire el protector del disco (ver 2.5.2) y el carro (véase 2.5.3). A continuación, abra la cubierta inferior (ver 2.5.3). Utilice las dos herramientas 40, 41 para aflojar el tornillo 42. Cambie el disco.

**Importante:** Limpie la brida antes de colocar el disco nuevo.

**Importante:** Tenga en cuenta el sentido de marcha! El ángulo de corte de los dientes debe apuntar en dirección de marcha (véase la flecha en la cubierta inferior). Haga los mismos pasos al revés para ajustar el disco nuevo.

#### Plan de mantenimiento

Tornillos sueltos, perdidos, tuercas, pernos	Antes de cada uso
Daños en la máquina	Antes de cada uso
Limpieza de la máquina	Después de cada uso

#### Limpieza

Limpie la máquina de las astillas, del polvo, etc. Limpie la carcasa de la máquina con un paño húmedo y una solución limpiadora suave.

**IMPORTANTE**

El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos de limpieza abrasivos pueden dañar la carcasa de la máquina.



#### Eliminación de desechos

¡NO se deshaga de su ZI-FKS315 en los residuos no reciclables! Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las mejores posibilidades de reciclado en su área. Desmonte la máquina en sus componentes antes de reciclar sus componentes.

#### Almacenamiento

Guarde siempre la máquina en un lugar limpio, seco y cúbrala con una tela. Para transportarla utilice las ruedas (ver 2.8.6).

#### El uso del chasis (Fig. 11)

Para mover el chasis fuera, levante suavemente la sierra en la parte trasera y empuje hacia atrás las ruedas 15. Luego baje la sierra. Ahora está de pie sobre las ruedas y puede ser transportado por una persona con la ayuda de las asas 16 fácilmente.

**Importante:** ¡No levante nunca la sierra por el carro!

**Importante:** Después del transporte, el chasis debe ser replegado para garantizar que la sierra está de pie con seguridad. Para ello, ponga las ruedas en su posición inicial siguiendo los pasos al revés.

### 3.9 Pedido de recambios

Con las piezas de recambio originales de ZIPPER utilizará piezas que están en sintonía con las demás piezas, acortando el tiempo de instalación y alargando la vida útil de la máquina.





## IMPORTANTE

La instalación de piezas no originales, hace  
Zippa. La MACHINEN Gese sólo repuestos  
originales!  
A-4707 Schließberg  
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700  
Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720  
info@zipper-maschinen.at

Envíe su pregunta sobre las piezas que  
necesite al revendedor donde compró la  
maquina o al Atención al Cliente de  
ZIPPER.

Puede encontrar la dirección de pedidos en el  
prefacio de este manual de instrucciones.

4  FR

## Mode d'emploi

### Cher Client!

Ce manuel contient des informations et des  
conseils pour une utilisation correcte et sûre et  
l'entretien du scie circulaire á table ZIPPER ZI-  
FKS315. Le manuel fait partie de la machine et  
ne peuvent pas être stockés séparément. Lire  
attentivement avant la première utilisation de la  
machine et le conserver pour référence future.  
Lorsque la machine est à d'autres personnes,  
toujours mettre le manuel à la machine.

### S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!

Le développement continu de nos produits, les  
illustrations, les images peuvent varier  
légèrement.

### Attention!

Sous réserve de modifications techniques.

### Droit d'auteur

© 2010

Ce document est protégé par le droit international  
des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout  
la réimpression et la traduction et la  
représentation des images seront poursuivies par  
la loi. Compétence de la Cour de Wels, en  
Autriche.

## Contact service après vente

### 4.1 Détails techniques

Sous réserve de modifications techniques.

### 4.2 Livraison de la machine

Décompressez le ZIPPER ZI-FKS315 et vérifier  
que la machine n'a pas de dommages dus au  
transport et que toute la machine a été livrée.

1	Scie de table stable en aluminium de haute qualité
2	Pied avec roues
3	Chariot de précision
4	Guide parallèle et transversal d'aluminium
5	Lame de scie Ø315 mm
6	Mode d'emploi



1	Table de scie
2	Protection de scie
3	Chariot
4	Lame de scie
5	Diviseur
6	Guide parallèle
7	Guide transversal
8	Réglage de la profondeur de coupe
9	Ajustement onglets
11	Bouton ON/OFF
12	Vis de fixation
13	Tube d'aspiration
14	Bouche d'aspiration
15	Roues
16	Manivelles
17	Couverture inférieur
18	Pieds
19	Blocage de table
23	Soutien
25	Pieds en caoutchouc
28	Crochet des outils
29	Soutien de tube d'aspiration

### 4.3 Composants

### 4.4 Consignes de sécurité

La scie circulaire à table ZI-FKS315 doit être utilisée uniquement pour couper le bois.

ZIPPER MASCHINEN n'est pas responsable des dommages si la machine a été altéré ou ont procédé à des ajustements à la machine.

	<b>Avant tout entretien débrancher la machine de la source d'alimentation.</b>
Type de moteur	Moteur électrique
Tension	<b>Ne pas faire fonctionner la machine en conditions de faible luminosité.</b> 230 V/50 Hz
Puissance du moteur	1,8 kW
Vitesse du moteur	<b>Ne pas utiliser la machine avec des pièces décentralisées.</b> 2800 tr/Min ou sous l'influence de pièces décentralisées
Mesures de table	800x350 mm
Mesures de chariot	1000x300 mm
Bouche de aspiration	Ø100 et Ø35 mm
Lame de scie	Ø315xØ30x3x2 mm
Capacité de coupe	600 mm
Hauteur maximale de coupe (90°)	73 mm
Hauteur maximale de coupe (45°)	49 mm
Classe de protection	I
SPL	93,5 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	108,8 dB(A)
Dimensions	1000x650x850 mm
Mesures d'emballage	1110x740x410 mm
Poids (net/brut)	65,5/70 kg
	<b>Ne pas couper a des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.</b>
	<b>Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).</b>

### Risques résiduels

Même si vous répondez à toutes les normes de sécurité doivent être conscients des risques résiduels:

- Risque de blessures aux mains / doigts dans la lame de scie au cours de l'opération de rotation.
- Risque de blessures par contact avec des pièces sous tension.



- Risque de blessure par essaimage de la rupture et a vu les parties de la pièce, en particulier en cas de surcharge
- Les dommages auditifs lorsque l'utilisateur n'utilise pas de protection.
- Risque de blessure en cas de rebond de la pièce en fermant la pièce ou de parties de celui-ci.
- Risque de blessures à l'œil dans certaines parties de la pièce à tourner, même avec des lunettes de sécurité.
- Risque d'inhalation de poussières toxiques des matériaux traités.

Ces risques peuvent être minimisés si les consignes de sécurité applicables, et l'entretien de la machine est fait avec soin.

#### 4.5 Assemblage

##### **Assemblage de la machine (Fig. 3-8)**

Placez la scie de table avec la table sur le sol, sur un sol plat. Fixez les quatre pieds **18** dans le corps principal avec quatre vis (SW13) pour chaque pied (Fig. 3). En insérant les pieds, il faut regarder qui sont exactement liés dans les bordures. Monter les quatre pieds en caoutchouc sur les pieds **25** (Fig. 8). Définir les roues **15** dans les pieds à l'intérieur avec deux vis pour chaque pied. Les quatre entretoises **26** doit être inséré entre les pieds et la bride **22** (Fig. 4). Lors de l'installation, assurez-vous que le côté arrondi de la fourchette est vers le bas de la machine. Mettez la scie à l'envers et placez-le sur le sol. Maintenant, insérez le chariot **3** avec soin sur les rails **24** et pousser le chariot au point que le crochet de verrouillage de loquets **10** (Fig. 5) se met en place. Maintenant, visser le support au tuyau d'aspiration **29** et le crochet de l'outil **28** dans le corps principal de la machine **1** (Fig. 6, 7).

##### **Ajustement et démontage de la protection de la lame de scie (Fig. 9)**

Monter le protège-lame **2** dans le couteau diviseur **5**, de sorte que la vis **37** s'inscrit dans le trou **45**. Ne pas serrer la vis trop - le protecteur de la lame doit se déplacer librement. Installez le tuyau d'aspiration **13** à l'adaptateur **14** et à l'aspiration de la protecteur de la lame **2**.

**Important:** Le protège-lame doit être ramené à la pièce avant de couper.

##### **Démontage de la chariot et ouverture de le couvercle inférieur (Fig. 12, 13)**

Déplacez le chariot **3** vers l'arrière jusqu'à ce que le crochet de verrouillage **10**. Appuyez sur le crochet de verrouillage **10** avec une main tout en utilisant son autre main pour tirer le chariot vers l'avant et à la sortie du guide **24** (Fig. 12). Maintenant, enlevez les deux vis B (Fig. 13) et ouvrez le couvercle inférieur.

**Remarque:** Les vis sont enlevées plus facilement si vous définissez un angle de 45° (voir 2.6.3). Pour le réglage a faire ces pas en arrière.

#### 4.6 Ajustements à la mise en œuvre

##### **Ajustement de le couteau diviseur (Fig. 14, 15)**

Placez la lame de la scie **4** à sa profondeur maximale de coupe, mettre dans une position de 0° et serrer (voir 2.6.2 et 2.6.3). Retirez le protecteur de lame (voir 2.5.3). Retirer le chariot et ouvrir le couvercle inférieur (voir 2.5.3). Desserrer la vis **38** avec l'outil fourni **40** (Fig. 40). Soulever le couteau diviseur jusqu'à ce que la distance entre le tableau **1** et le point plus haut du couteau diviseur est à son maximum. La distance maximale entre le couteau diviseur et la lame est de 8 mm (Fig. 15). Maintenant, ajustez le boulon arrière et assemblez toutes les pièces de retour.

##### **Réglage de la profondeur de coupe (Fig. 17)**

Tournez la poignée **8** pour régler la profondeur requise.

En tournant sur la droite: la profondeur de coupe sera plus petite.

En tournant vers la gauche: la profondeur de coupe sera plus élevé.

##### **Réglage de l'angle de la lame (Fig. 17)**

Desserrer la vis **9**. Tournez la manivelle **9** pour ajuster l'angle désiré sur l'échelle b. Puis serrer la vis.

##### **Guide parallèle**

- Réglage de la hauteur (Fig. 19, 20)



Le guide parallèle dispose de deux zones de guidage. Pour les matériaux d'épaisseur doit être utilisé comme le montre la figure 22 et les pièces minces comme le montre la Figure 23.

- Largeur de coupe (Fig. 19, 20)

Le guide parallèle **7** doit être utilisé pour la coupe longitudinale de morceaux de bois. Doit être monté sur le côté droit de la lame de la scie **4**. Il doit être poussé dans le guide **17** sur l'extérieur. Réglez la distance nécessaire et verrouiller le guide parallèle avec la vis.

- Réglage de la longueur de coupe

Le butée de le rail peut être déplacé sur la pièce pour éviter le brouillage de la pièce.

Règle générale: La partie arrière de le butée est en face d'une ligne imaginaire qui commence à peu près au centre de la lame de scie et s'étend à un angle de 45° vers l'arrière.

Première ajuster la largeur de coupe. Desserrer les écrous **21** et glisser le rail le plus en avant, pour atteindre la ligne imaginaire. Serrer les écrous.

#### **Butée transversal et chariot (Fig. 27)**

Poussez la butée transversale **7** dans le rainure "a" de le chariot. Desserrer la vis de blocage **12** et le faire tourner jusqu'à ce que la flèche correspond à l'angle désiré.

**Important:** Ne pas aller trop loin la butée de la lame. La distance entre le rail et la lame **4** doit être d'environ 2cm.

Serrer la vis de serrage à nouveau.

## 4.7 Opération

### **Allumer / Éteindre (Fig. 10)**

Pour allumer la machine, ouvrir le couvercle et appuyez sur le bouton vert. Il s'agit d'un interrupteur sur le panneau 11. Laisser le moteur atteindre sa pleine vitesse avant de couper.

**Important:** Vous devez obtenir le couvercle arrière, car il est utilisé comme un arrêt d'urgence. Pour éteindre, il suffit d'appuyer sur le bouton rouge.

### **Coupe longitudinale (Fig.22)**

Pour les coupes longitudinales, le chariot doit être fixé avec les vis de verrouillage **19** (Fig. 18). Appuyez sur les bords de la pièce contre le guide, tandis que le côté plat sur la lame de scie. Le protège-lame doit toujours être dans la pièce. Réglez le guide (voir 2.6.4). Allumez la machine (voir 2.7.1). Placez vos mains (les doigts fermés) à plat sur la pièce et tirez dessus la clôture de la lame. Passer du côté de ses mains encore que la position du bord avant du protège-lame. Toujours glisser la pièce vers la fin du couteau diviseur. Les morceaux coupés doivent les laisser sur la table jusqu'à ce que la machine et la lame s'arrêtent.

- Coupe de pièces minces:

Toujours utiliser le poussoir 3 lorsque la largeur de coupe est inférieure à 120mm. Important: Toujours remplacer un poussoir endommagé à nouveau.

- Couper des pièces très étroites (Fig. 23):

Utiliser un poussoir lorsque la largeur de coupe est inférieure à 30mm. Utilisez le guide parallèle comme le montre la Figure 23.

- Rainurage:

Retirer le couvercle de protection (voir 2.5.2). Réglez le couteau diviseur, et la nouvelle profondeur de coupe (voir 2.6.1 et 2.6.2). Glissez la pièce dans la lame et s'assurer que le côté plat est bien sur la table. Après avoir coupé le capot de protection doit être remis.

- Coupes en biseau (Fig. 25):

Réglez l'angle désiré (voir 2.6.3). Le coupé comme suit une coupe normale.

### **Travailler avec le chariot**

- Coupe transversale (Fig. 26, 27)

Déplacez le chariot en avant. Mettre en place le butée transversal à l'angle désiré et le fixer avec la vis de fixation dans le chariot. Appuyez la pièce contre le butée transversal et déplacer le chariot lentement. Eteignez la machine et enlever le morceau coupé de la lame quand elle a complètement arrêté.

- Coupe des chants:

Placez la pièce sur le chariot et l'appuyer sur le butée diagonale "c". Déplacez le chariot vers l'avant et faire la coupe.



## 4.8 Entretien



### ATTENTION



**Ne pas faire de travaux de nettoyage ou d'entretien ou de contrôle lorsque la machine est en marche.**

Veiller à : éteindre la machine, laisser refroidir et débrancher-le.

La machine ne nécessite pas d'entretien intensif. Toutefois, pour assurer une longue vie, nous vous recommandons de suivre le plan de maintenance. Les réparations doivent être effectuées par des spécialistes! Utilisez des pièces de rechange d'origine ZIPPER!

#### Changer la lame (Fig. 16)

Réglez la profondeur de coupe maximale (voir 2.6.1). Retirez le protège-lame (voir 2.5.2) et le chariot (voir 2.5.3). Ensuite, ouvrez le couvercle inférieur (voir 2.5.3). Utilisez les deux outils 40, 41 pour desserrer la vis 42. Remplacez les lames.

**Important:** Nettoyer le bride avant de monter la nouvelle lame.

**Important:** Noter la direction de rotation! L'angle de coupe des dents doit être orienté dans la direction du mouvement (voir la flèche sur le couvercle inférieur). Pour ajuster la nouvelle lame, faire les mêmes étapes en sens inverse.

#### Plan de maintenance

Contrôles à l'entretien de la machine	
Les vis desserrées ou manquantes, écrous, boulons	Régulièrement avant chaque opération
Les défauts de machine	Régulièrement avant chaque opération
Nettoyage de la machine	Après chaque utilisation

#### Nettoyage

Nettoyer la machine d'écharde, la poussière, etc. Nettoyez le boîtier de la machine avec un chiffon humide et un détergent doux.

### IMPORTANT



L'utilisation de solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager le boîtier de la machine.

#### Disposition

NE PAS jeter de ZI-FKS315 de déchets non recyclables! Contacter les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les meilleures possibilités de recyclage dans votre région. Diviser la machine dans ses composantes avant le recyclage de leurs composantes.

#### Stockage

Toujours garder la machine dans un endroit propre, sec et couvrir avec un chiffon. Pour le transport, utiliser les roues (voir 2.8.6).

#### L'utilisation du châssis (Fig. 11)

Pour déplacer le châssis hors, soulever délicatement la scie à l'arrière et à repousser les roues 15. Puis, baissez la scie. Est maintenant sur des roues et peut être porté par une seule personne, avec l'aide des poignées 16 facilement.

**Important:** Ne jamais soulever la scie par le chariot!

**Important:** Après le transport, le châssis doit être répliqué pour s'assurer que la scie est en position stable. Pour ce faire, mettre les roues dans sa position initiale en suivant les étapes en sens inverse.

## 4.9 Commande de pièces détachées

Dans les pièces de rechange originales ZIPPER, vous pourrez utiliser des éléments qui sont en harmonie avec les autres pièces, le raccourcissement du temps d'installation et d'étendre la durée de vie de la machine.

### IMPORTANT

**L'installation des pièces non originales annule la garantie. Utilisez uniquement des pièces originales !**

**Envoyez vos questions sur les pièces dont vous avez besoin le revendeur auprès duquel vous avez acheté la machine ou Service Après Vente de ZIPPER.**





Vous pouvez trouver l'adresse demandée dans la préface de ce manuel.

## 5 HU

### Használati utasítás

#### Tisztelt Ügyfelünk!

Gratulálunk Önnek a ZIPPER Tischkreissäge ZI-FKS315 megvásárlásához. Ez a kezelési útmutató fontos információkat és utasításokat tartalmaz a ZIPPER asztali körfűrész ZI-FKS315 üzembe helyezéséhez és használatba vételéhez.

A gépkönyv a gép alkotórésze és nem szabad eltávolítani. Őrizze meg későbbi célokra és mellékelje a géphez, ha azt harmadik félnek továbbítja!

#### Kérjük, tartsa be a biztonsági utasításokat!

Termékeink állandó továbbfejlesztése által csekély eltérés észlelhető az ábráknál és a tartalomban. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen bennünket.

#### Figyelem!

A műszaki változtatásokat vegye figyelembe!

#### Szerzői jog

© 2010

Ezt a dokumentációt szerzői jogvédelem alatt áll. Ezzel kapcsolatos alkotmányos jogainkat fenntartjuk! Kiváltképpen az utánnyomás, a fordítás, a fényképek és ábrák átvétele törvényileg nyomon követhető – területi illetékes Wels!

#### Ügyfélfogadási elérhetőség

##### Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

A-4707 Schlüsslberg

Gewerbepark Schlüsslberg 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

info@zipper-maschinen.at

Motor-Típus	Elektromotor
Üzemi feszültség	230 V/50 Hz
Motorteljesítmény	1,8 kW
Üresjárat fordulatszám	2800 rpm
Asztal nagyság	800x350 mm
Tolóasztal nagyság	1000x300 mm
Elszívó csatlakozás	Ø100 und Ø35 mm
Fűrészlap	Ø315xØ30x3x2 mm
Hatósugár	600 mm
Max. vágási magasság (90°)	73 mm
Max. vágási magasság (45°)	49 mm
Védelmi osztály	I
Hangnyomás mutató Lpa	93,5 dB(A)
Hangteljesítmény mutató Lwa	108,8 dB(A)
Méret	1000x650x850 mm
Csomagolási méret	1110x740x410 mm
Súly (netto/brutto)	65,5/70 kg

1	Stabil fűrészasztal minőségi alumínium-profilból fűrészaggregátorral
2	Kerekes alátámasztás
3	Precíziós tolóasztal
4	Hosszanti és kereszt ütköző alumíniumból
5	Fűrészlap Ø315 mm
6	Használati útmutató

#### 4.10 Műszaki adatok

Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

#### 4.11 Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a ZIPPER asztali körfűrész ZI-FKS315 és ellenőrizze a gép kifogástalan állapotát és szállítás utáni teljességét.



1	Fűrészasztal
2	Fűrészlap védőburkolat
3	Tolóasztal
4	Fűrészlap
5	Hasítóék
6	Párhuzamos ütköző
7	Keresztütköző
8	Vágási mélység beállító
9	Lapdőlés-beállító
11	Be-, Ki- és Vészkapcsoló
12	Rögzítő csavar
13	Elszívócső
14	Elszívócsatlakozó
15	Szállítási kerekek
16	Szállítási fogantyú
17	Forgács gyűjtőtartó
18	Asztallábak
19	Asztal-zárás
23	Tartó
25	Gumitalp
28	Szerszámakasztó
29	Csőtartó

#### 4.12 Elemek áttekintése (Fig. 1 und 2)

#### 4.13 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A ZIPPER Tischkreissäge ZI-FKS315 kizárólag fa nyersanyagok vágásához szabad alkalmazni. A gép önkényes változtatásai és manipulációi valamennyi jótállási- és kárpótlási igény azonnali megszűnéséhez vezetnek.



A gép üzemeltetése csak megfelelő fényviszonyok mellett történjen.

Szabadban történő üzemeltetése tilos!  
Fáradtság, koncentrációzavar esetén, illetve gyógyszer, alkohol vagy drog befolyásoltság alatt a gép üzemeltetése tilos!



Dolgozzon koncentrálnival, biztonság tudatosan és biztosítson mindig egy biztos MUNKAFELÜLETET!

Mindig az ütköző és a tolórúd segítségével dolgozzon!

A gép üzemeltetése nem való szabadban, illetve nedves környezetben.

A csúszás/ botlás/esés fő okozói a súlyos vagy halálos sérüléseknek. Ügyeljen a lankás vagy csúszós munkafelületekre!



A gépet csak szakképzett személyzet kezelheti.

Illetéktelen személyek, különösen gyerekek, és nem szakképzett személyek a munka területétől távol tartandók!



Ha a géppel dolgozik, ne hordjon lógó ékszert, bő, testtől elálló ruházatot, nyakkendőt, hosszú, kibontott haját, stb.



A laza tárgyak beakadhatnak a mozgó gépalkatrészekbe és súlyos sérülésekhez vezethetnek!



Valamennyi karbantartási munkát csak a gép elektromos hálózatról történő leválasztása után végezzen!



### További kockázatok

Minden biztonsági előírás betartása és rendeltetésszerű használat mellett is vegye figyelembe a további kockázatokat:

- Kéz/ujj sérülésveszélye a forgó körfűrészlap által üzemeltetés közben.
- Sérülésveszély feszültségvezető szerkezeti elemekkel való érintkezéskor.
- Sérülésveszély a körfűrész, körfűrészlapelemek törése, illetve kicsapódása által, mindenképp előtt túlterhelésnél.
- Halláskárosodás, amennyiben a felhasználó oldaláról a hallásvédelmet illetően nem történik intézkedés.
- Sérülésveszély a vágóanyag visszacsapódása, a vágóanyag, illetve részeinek kisodródása által.
- A szem sérülésveszélye a szállongó részek által, védőszemüveg mellett is.
- A munkadarab megmunkálása mellett létrejövő mérgező fapor belélegzése általi veszély.

Ezeket a kockázatokat csökkenteni lehet, ha minden biztonsági előírást betartanak, a gépet megfelelően karbantartják és ápolják, és a gépet rendeltetésszerűen, megfelelően szakképzett szakszemélyzet üzemelteti.

## 4.14 Szerelés



### A gép felépítése (Fig. 3 - 8)

Helyezze az asztali körfűrész asztallal alatta egy sík felületre. Rögzítse a négy lábat **18** a géptest belső oldalán minden egyes lábon négy csavar segítségével (SW13) (Fig. 3). Ha a lábakat felhelyezte, ügyeljen arra, hogy a lábak a megfelelő foglalatba pontosan illeszkedjenek. Szerelje a négy gumitalpat **25** a lábakra (Fig. 8). Rögzítse a mozgó alapot **15** a lábakra a belső oldalon lábanként két csavarral. Itt a négy távtartó hüvelyt **26** a lábak és a mozgó alapot rögzítőszöge közé **22** kell befűzni (Fig. 4). Továbbá ügyeljen arra, hogy a rögzítőszög lekerekített oldala a gép alapzatát érintse. Fordítsa meg a gépet és helyezze a földre. Aztán vezesse be a tolóasztalt **3** elővigyázatosan a tolóvezetőkhöz **24** és olyan messze tolja el, amíg a záróhorog **10** nem akad



**Viseljen megfelelő védőfelszerelést (acélbetétes biztonsági cipőt, védőszemüveget, hallásvédőt, stb.)! Védőkesztyű nélkül dolgozzon!**

be (Fig. 5). Még csavarozza fel a csőtartót **29** és a szerszámakasztót **28** a géptestre (Fig. 6, 7).



### A fűrészlap védőburkolatának össze- és szétszerelése (Fig. 9)

Szerelje a védőburkolatot **2** a hasítóékre **5**, úgy hogy a csavar **37** a részen keresztül **45** illeszkedjen. Ne túl erősen húzza meg a csavart – a védőfedélnek még szabadon kell tudnia mozogni. Rögzítse az elszívócsövet **13** az elszívócsatlakozón **14** és a védőburkolat csatlakozóján **2**. Egy megfelelő elszívórendszert kell csatlakoztatni az elszívócsatlakozóhoz.

**Fontos:** A védőburkolatot mindig megfelelően kell a munkadarab fölé ereszteni, mielőtt az ember vágni kezd.



### A tolóasztal szétszerelése és a forgács tartó nyitása (Fig. 12 és 13)

Tolja vissza a tolóasztalt **3**, amíg a záróakasztó **10** látható lesz. Aztán nyomja azt egy kézzel lefele és a másik kézzel tolja vissza a tolóasztalt egy darabbal arrébb és aztán mindkét kézzel ki a vezetőből **24** (Fig. 12). Aztán távolítsa el mindkét csavart **b** (Fig. 13) és fordítsa kifelé a fedőt.

**Tipp:** A csavarokat egyszerűbb meglazítani, ha kb 45°-os szöget állítunk be (lásd 1.6.3).

Értelemszerűen visszafele járjon el a beépítéskor.

## 4.15 Üzembehelyezési beállítások



### A hasítóék beállítása (Fig. 14 és 15)

Mozgassa fűrészlapot **4** a legmagasabb elhelyezkedésig, mozgassa 0° helyzetbe és zárja le (1.6.2 és 1.6.3). Távolítsa el a fűrészlap burkolatát (lásd 1.5.3). Távolítsa el a tolóasztalt és nyissa ki a portartót (lásd 1.5.3)



Lazítsa meg a csavart **38** a szállításnál mellékelt szerszámmal **40** (Fig. 14).

Tolja magasra a hasítóéket, amíg a távolság a fűrészasztal **1** és a hasítóék felső széle között a legmagasabb nem lesz **5**. A maximális eltérés a fűrészlap és a hasítóék között 8mm (Fig. 15). Újra húzza meg az anyacsavarokat és minden olyan részt szereljen fel újra, amiket eltávolítottak.

### **A vágási mélység beállítása (Fig. 17)**

Csavarja a kézikereket 8, elérvén így a kívánt vágási mélységet.

Óramutató irányával megegyező elforgatás: kisebb mélység

Óramutató irányával ellentétes elforgatás: nagyobb mélység

### **A lap dőlésének beállítása (Fig. 17)**

Lazítsa meg a rögzítőcsavart **9**. Forgassa az állítócsavart **9**, beállítván így a kívánt szöveget a skálán **b**. Végül húzza meg ismét a szorítócsavart.

### **Párhuzamos ütköző**

- Ütközőmagasság (Fig. 19 és 20)  
A párhuzamos ütközőnek két különböző vezető felülete van. Vastagabb anyagoknál, mint a Fig. 22-nél, vékonyabbaknál a Fig. 23 módon kell alkalmazni.
- Vágási szélesség (Fig. 19 és 20)  
A párhuzamos ütközőt **7** hosszanti vágásoknál kell alkalmazni a munkadarabokon. A fűrészlap jobb oldalára kell felszerelni **4**. Ezenkívül kívülről kell a vezetőbe **17** nyomni. Állítsa be a kívánt méretet és rögzítse az ütközőt a rögzítőcsavarral **9**.
- Az ütközőhosszúság beállítása (Fig. 21)  
A sánt **43** el lehet tolni az ütközőn hosszanti irányba, azért, hogy a munkadarabot megvédjük a beszorulástól.  
Hüvelykujjszabály: Az ütköző hátulsó vége egy képzelte vonallal szembe kerül, ami körülbelül a fűrészlap közepénél kezdődik és 45°-os szög alatt helyezkedik el.  
Állítsa be először a vágási szélességet. Aztán lazítsa meg az anyacsavarokat **21** és tolja a sánt olyan távolra, amíg eléri a

képzelte vonalat. Ezután húzza meg ismét az anyacsavarokat.

### **Keresztütköző és tolóasztal (Fig. 27)**

Tolja a keresztütközőt **7** a tolóasztal vátatába **a**.

Lazítsa meg a rögzítőcsavart **12** és forgassa a keresztütközőt, ameddig a nyíl a kívánt szöggel megegyezik.

Fontos: Ne túl messze nyomja az ütközősánt a fűrészlaptól. Az eltérésnek a sín és a fűrészlap **4** között kb. 2cm-nek kellene lennie.

Ismét húzza meg erőse a rögzítőcsavart.

## 4.16 Üzemeltetés

### **Be-/Kikapcsolás (Fig. 10)**

A gép bekapcsolásához a fedelet ki kell nyitni és végül megnyomni a zöld gombot. Ez a kapcsolókonzolon **11** található. Várjon, ameddig a motor a maximális fordulatszámra felgyorsul, mielőtt elkezdi vágni.

**Fontos:** A fedőt ismét le kell csukni, mivel ez mint vészkipcsoló szolgál!

A gép kikapcsolásához nyomja a piros gombot.

### **Hosszanti vágások (Fig. 22)**

Hosszanti vágáshoz a tolóasztalt a retesz **19** hátsó oldalán kell rögzíteni (Fig. 18).

A munkadarab egyik élét nyomja a párhuzamos ütközővel szembe, mialatt a lapos oldal a fűrészasztalon fekszik. A védőfedésnek mindig a munkadarabon kell lennie. Soha ne válasszon ki magának olyan pozíciót hosszanti vágásnál, ami egy vonalban van a vágási iránnyal. Állítsa be az ütközőt (lásd 1.6.4). Kapcsolja be a gépet (lásd 1.7.1). Helyezze rá a kezeit (összeszárt ujjakkal) szorosan a munkadarabra és tolja azt az ütközőn végig a fűrészlapba. Vezesse oldalt jobb vagy a bal kezével mindig csak a védőburkolat elülső végének a magasságáig. Mindig tolja keresztül a munkadarabot a hasítóék végéig. A levágott darabot még addig kell heverni hagyni, amíg a gépet ki nem kapcsoljuk és a fűrészlap újra nyugalmi állapotba nem kerül.

- Keskeny munkadarabok vágása:



Használjon hozzá mindig egy tolórúdat **3**, ha a vágási szélesség kevesebb, mint 120 mm.

**Fontos:** Azonnal pótolja a hibás tolórúdat egy újjal!

- Extra vékony munkadarabok vágása (Fig. 23):  
Minden esetben alkalmazzon egy tolórúdat, ha a vágási szélesség kevesebb, mint 30 mm. Legjobb, ha a párhuzamos ütközőt használja hozzá, mint a Fig.23-nál.
- Vájat képzése:  
Távolítsa el a védőburkot (lásd 1.5.2). Ismét állítsa be a hasítóéket, valamint a vágási mélységet is (lásd 1.6.1 és 1.6.2). Tolja a munkadarabot a fűrészlapba és ügyeljen arra, hogy a lapos oldal biztosan a fűrészasztalon fekvődjön. A vágás után a védőburkolatot vissza kell szerelni.
- Dölt vágások készítése (Fig. 25):  
Állítsa be a kívánt dőlést (lásd 1.6.3). Azután a vágás sikerül, mint az egyenes fűrészlapnál.

 **Tolóasztallal való munka**

- Keresztvágások (Fig. 26 és 27)  
Húzza egészen előre a tolóasztalt. Állítsa be a keresztütközőt a kívánt szögbe és rögzítse azt a rögzítőcsavarral a tolóasztalon. Nyomja a munkadarabot a keresztütközővel szembe és mozgassa a tolóasztalt lassan a fűrészlaphoz. Kapcsolja ki a gépet és távolítsa el a levágott faanyagot, ha a fűrészlap már teljesen leállt.
- Élvágások készítése (Fig. 28)  
Helyezze el a munkadarabot a tolóasztalon és nyomja az éllemezzel szembe **c**. Tolja előre a tolóasztalt és végezze el a vágást.

## 4.17 Karbantartás

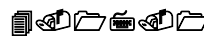
### **Figyelmeztetés**



#### **Tisztítás és karbantartás, vizsgálat csatlakoztatott gépen tilos!**

Emellett érvényes: Karbantartási munkák előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le a hálózati feszültségről!

A gép nem igényel nagy karbantartási munkálatokat és csak kevés olyan alkatrészt tartalmaz, amiket a karbantartás kezelőjének el kell végeznie. Az olyan üzemzavarokat vagy hibákat, amik a gép biztonságosságát csökkenthetik, azonnal meg kell szüntetni. Szerelési tevékenységeket csak szakmai személyzet végezhet!



#### **A fűrészlap cseréje (Fig. 16)**

Állítsa be a maximális vágási mélységet (lásd 1.6.1). Szerelje szét a védőburkolatot (lásd 1.5.2) és a tolóasztalt (lásd 1.5.3). Nyissa ki végül a portárolót (lásd 1.5.3). Használja a szállításkor mellékelt mindkét szerszámot **40**, **41** azért, hogy a csavart **42** a fűrészlap forgási irányával kifelé csavarja. Cserélje a fűrészlapokat.

**Fontos:** Tisztítsa meg a peremet, mielőtt az új lapot behelyezi!

**Fontos:** Helyezze be úgy a fűrészlapot, hogy a fogak vágási szöge forgási irányba mutasson. Ügyeljen itt a forgácstartón lévő nyílra. Értelemszerűen járjon el visszafelé szereléskor.



#### **Karbantartási terv**

A gépkarbantartás ellenőrzése	
Meglazult vagy elveszett csavarok	Naponta üzembevitel előtt
Valamely rész károsodása	Naponta üzembevitel előtt
Géptisztítás	Naponta üzembevitel után





### Tisztítás

Az egész gépet forgácstól, portól és más szennyeződésektől meg kell tisztítani. A gép burkolatát egy nedves kendővel és adott esetben valamilyen általános mosogatószerrel lehet tisztítani.

**Fontos:** Szállítás után a mozgó alapot helyre kell tenni, biztosítva ezzel egy biztos alapot. Ehhez pont fordított sorrendben kell eljárnia.

### 4.18 Pótalkatrész rendelés

A Zipper eredeti alkatrészeivel Ön olyan pótalkatrészeket alkalmaz, amik tökéletesen idomulnak egymáshoz. Az alkatrészek optimális egymáshoz való idomulása megrövidíti a beszerelési időt és hosszú élettartamot biztosít.



### UTASÍTÁS

**Oldószerek, agresszív vegyi anyagok vagy súrolószerek használata anyagi károkhoz vezet!**

Így a következő érvényes:

Tisztításhoz csak vizet vagy adott esetben enyhe tisztítószerrel használjon!



### Hulladék eltávolítás

Ne dobja a háztartási szemétkébe a ZI-FKS315 gépet! Vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a rendelkezésre álló hulladékelvezéltési lehetőségekkel kapcsolatos információkért. Ha Ön szakkereskedőjénél egy új asztali körfűrész vagy egy azzal azonos értékű készüléket vásárol, neki kötelező, az Ön régi gépét szakszerűen hasznosítás céljából visszavenni.



### Tárolás

A gépet mindig száraz, tiszta helyen tárolja és fedje le anyaggal. Szállításához mindig a futóművet használja (lásd 1.8.6).




### A futómű, mozgóalapot használata (Fig. 11)

Azért, hogy a futóművet megmozdítsa, először könnyedén meg kell emelni az asztali körfűrész és aztán a futóművet **15** visszahúzni. Aztán állítsa ismét vissza a gépet. Így a fűrész a kerekeken áll és a **16** fogantyú segítségével könnyen lehet szállítani.

**Fontos:** Soha ne emelje ki a fűrész a tolóasztalnál.



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI / DECLARATION OF CONFORMITY

	<b>EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>
	Z.I.P.P.E.R® <b>AUSTRIA</b> GmbH AT-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8 Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720 <a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> office@zipper-maschinen.at
<b>Nazwa / name</b>	<b>Z.I.P.P.E.R Pilarka stołowa ze stołem formatowym</b> <b>Z.I.P.P.E.R table saw with sliding table</b>
<b>Typ / type</b>	<i>ZI-FKS315 230V 400V (RTS315F)</i>
<b>Dyrektywy / directive(s)</b>	<i>2006/42/EC</i> <i>2006/95/EC</i>
<b>Numer rejestracyjny/ registration number(s)</b>	<i>BM 50163925 0001 / BM 50163925 0002</i> <i>AN 50163926 0001</i>
<b>Organ wydający / issuing authorities</b>	TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Am Grauen Stein – 51105 Köln - Deutschland

Niniejszym potwierdzamy że wyżej wymienione urządzenie spełnia normy Wspólnoty Europejskiej w zakresie bezpieczeństwa, szkodliwości dla zdrowia. Deklaracja ta traci swoją ważność, jeśli w urządzeniu dokonuje się zmian bez uprzedniego uzgodnienia ich z nami.

The above mentioned machine complies with all relevant requirements of the above stated directives. Any manipulation of the machine not explicitly approved by us renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de las Directivas de las leyes alemanas arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est conforme à toutes les exigences pertinentes de la loi allemande pour la sécurité des produits. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Ezúton kijelentjük, hogy a fent megnevezett gép az EK biztonsági, egészségügyi- és zajszint irányadó követelményeinek megfelel. Ez a kijelentés érvényességét veszti, ha olyan változtatásokat eszközölnék a gépen, amiket velünk előre nem egyeztettek.

Schlüßberg, 12.03.2010

Miejsce, data / city, date

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Erich Humer', written over a horizontal line.

Podpis / signing

Erich Humer